

Passives

Please translate these data into your language, and transcribe them (using IPA, if possible). The column on the right consists of ungrammatical data in Farsi. Are they ungrammatical in your language as well?

Active	Passive	Structural passive (ungrammatical)
<p>gul dæə</p> <p>ali sara-nə gul dæ-Ø ali sara-ACC trick give.PST-3SG</p> <p>‘Ali tricked Sara.’</p>	<p>gul hærdə</p> <p>sara gool hærd-Ø sara trick collide.PST-3SG</p> <p>‘Sara was tricked.’</p>	<p>*Gool hærdæ bi</p> <p>*sara gool hærdæ bi-Ø sara trick given become.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘Sara was tricked.’</p>
<p>ʃekæst dɒə</p> <p>ali sara-nə ʃekæst dæ-Ø ali sara-ACC defeat give.PST-3SG</p> <p>‘Ali defeated Sara.’</p>	<p>ʃkæst hærdə</p> <p>sara shəkæst hærd-Ø sara defeat eat.PST-3SG</p> <p>‘Sara was defeated.’</p>	<p>*ʃekæst dæə bi</p> <p>Sara shəkæst dæə bi-Ø sara defeat given become.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘Sara was defeated.’</p>
<p>tæmis kerde</p> <p>sara miz-ə tæmis kærd-Ø sara table-ACC clean do.PST-3SG</p> <p>‘Sara cleaned the table.’</p>	<p>tæmis bijə</p> <p>miz tæmis bi-Ø table clean become.PST-3SG</p> <p>‘the table was cleaned.’</p>	<p>*tæmis kerdæ bi</p> <p>*miz tæmis kærdæ bi-Ø table clean did become.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘the table was cleaned.’</p>
<p>por kerde</p> <p>ali livân-ə por kerd-Ø</p>	<p>por bijə</p> <p>livân por bi-Ø</p>	<p>*por kerdæ bi</p> <p>*livân por kerdæ bi</p>

Passives

ali glass-Acc fill do.PST-3SG 'Ali filled the glass'	glass fill become.PST-3SG 'the glass was filled.'	glass fill did become.PST-Ø Intended: 'the glass was filled.'
Active	Passive	Structural passive (ungrammatical)
Gæp kerde dɒ bæʃæ-nə gæp kərd-Ø mother child-ACC big do.PST-3SG 'the mother raised the child.'	gæp bijə bæʃæ gæp bi-Ø child big become.PST-3SG 'the child grew up.'	*gæp kerdæ bi bæʃæ gæp kerdæ bi-Ø child big did become.PST-3SG Intended: 'the child was raised.'
pæxʃ kerde râdio bərnâmæ-nə pæxʃ kerd-Ø radio program-ACC transmit do.PST-3SG 'the radio broadcasted the program'	pæxʃ bijə bərnâmæ pæxʃ bi-Ø program transmit become.PST-3SG 'the program was broadcasted.'	*pæxʃ kərda bi *bərnâmæ pæxʃ kerdæ bi-Ø program transmit did become.PST-3SG Intended: 'the program was broadcasted'